

Interpreter Review Board Meeting
February 7, 2014
1:00pm-3:00pm
4600 Valley Rd
Conference Room 4A

A. Call to Order:

The meeting of the Nebraska Interpreter Review Board was called to order by acting Vice-Chairperson Steinhauer-Campbell in the Conference Room 4A in Lincoln, NE.

Board Members present: Ms. Vonda Apking, Mr. Jerry Siders, Ms. Barbara Woodhead, Ms. Steinhauer-Campbell, Mr. John Wyvill, Ms. Cheryl Poff, Ms. Bethany Koubsky (late arrival)

Interpreters: Ms. Connie Herndon and Ms. Lorelei Waldron

Public: NONE

Staff: Ms. Peggy Williams and Mr. Ben Sparks

Members Absent: None

a. Chairperson's Remarks

- i. Acting Chairperson, Ms. Woodhead, welcomed Mr. Wyvill. Mr. Wyvill introduced himself.

b. Welcome New Board Members

- i. Acting Chairperson, Ms. Woodhead welcomed Ms. Koubsky to the Interpreter Review Board.

B. Approval of Agenda:

- a. Mr. Siders stated that election of officers was to be discussed in this meeting. Ms. Woodhead recommended to add Election of officers under Old Business as point C.

Motion to accept agenda as amended.

[Ms. Barb Woodhead/Mr. Jerry Siders/Motion Passed]

C. Approval of minutes from July 26, 2013:

Motion to approve minutes as written.

[Ms. Cheryl Poff/Mr. Jerry Siders/ Motion Passed]

D. Public Comments – NONE

E. Old Business

- a. Rules and Regulations

- i. Ms. Williams stated that she met with Mr. David Montgomery to get a clear idea of what changes were made and where the document stands. Mr. Montgomery didn't recommend the document as ready for the Full Board or the Attorney General office until someone goes through it to make sure all the changes are noted.
- ii. Mr. Montgomery recommended to not list the Regional Programs under Interpreter Organizations on pages 21 and 28 because they fall under Department of Education.
- iii. It had been recommended one staff member and one member from this Board go through the document. Ms. Woodhead offered to meet with the staff person to review the document.

Motion to accept recommendation that a member of this Board work with a member of staff to review the Regulations before presented to the Full Board.
[Mr. John Wyvill/Mr. Jerry Siders/Motion Passed]

- b. QAST recommendations
 - i. Discussion took place regarding the end date that QAST would be available to people in Nebraska.
- c. Election of officers

Motion to accept Mr. Siders as Chairperson
[Mr. Jerry Siders/Mr. John Wyvill/Motion Passed]

Motion to accept Ms. Vonda Apking as Vice Chairperson
[Accepted by acclamation]

F. New Business

- a. Application Review, Executive Session

Motion to move into Executive Session at 1:41p.
[Mr. John Wyvill/Ms. Vonda Apking/Motion passed]

Move out of Executive Session at 2:02p.
[Mr. John Wyvill/Mr. Jerry Siders/Motion passed]

- b. Interim Study
 - i. NCDHH is anticipating that Senator Haar from Lincoln will introduce an interim study at our request to direct our agency to do a study and provide recommendations and our findings for the interpreter shortage in the State of Nebraska. NCDHH hopes to hold several meetings over the summer, in which that information would be used to present the findings and recommendations to the appropriate senate committee in the fall.

- ii. The second issue that the interim study will address is the competency of educational interpreters.
 - c. New Application Form
 - i. A new application was developed and posted on the NCDHH website for people who would like to become an Interpreter Review Board member.
 - d. Interpreter Preferred List
 - i. Mr. Wyvill stated that it was brought to his attention that there is a preferred list of interpreters for this Board's meetings and wanted to update that list if need be. Members agreed to continue using the list.
 - e. Diploma Requests
 - i. Mr. Sparks stated that at the recommendation of the state auditors, NCDHH requested copies of interpreter's high school diplomas or their equivalent for their files in regards to their licenses. An initial letter was sent in September. A second letter was then sent with a deadline of November 29. There are still several licensed interpreters who have not submitted this information.
 - ii. Mr. Wyvill will write a letter to send to interpreters and Chairperson Mr. Siders will sign it after February 19.

Next Meeting May 2, 2014

Meeting adjourned